IV

L'ENFER.

(Dialecte de Léon.)

Descendons tous, chrétiens, en enfer, pour voir quels tourments affreux et épouvantables endurent les âmes damnées que la colère de Dieu tient enchaînées au milieu des flammes, parce qu'elles se sont éloignées de lui en ce monde.

L'enfer est un abîme plein de ténèbres, où ne luit jamais la plus petite clarté; les portes ont été fermées et verrouillées par Dieu, et il ne les ouvrira jamais; la clef en est perdue!

Les dalles rougies d'un four d'ici-bas ne sont que fumée, au prix du feu qui dévore les âmes damnées en enfer; mieux vaudrait brûler, en ce four, jusqu'à la fin du monde, que d'être, pendant une heure, tourmenté en enfer.

Ioudal réont a-boez penn, ével chas kounnared,
Né ouzont pélec'h terc'het, bep-lec'h ez-int losket,
Ann tan zo var ho chorré, ann tan zo dindan ho,
Ann tan zo a peb kosté hag ho dévo ato.

Ann mab lammo gand hé dad, hag ann merc'h gand [hé vamm,
Ho stlinja, gand mil maloz, dré ho vléo, kreiz ann [flamm.
— Maloz, d-hoc'h grek dianket, hag hoc'h euz hon [ganet.
Maloz d'hoc'h, tra didalvez, kiriok hoc'h omp [daoned! —

Ho magadurez a vo da viken gand satan
Kaézour ann dragoned, étouez ar waziou tan;
Hag ho évach, ho daélou, hag a vézo mesket
Gand peb seurd a viltansou ha gwad ann touséged.

Ha kinet vo ho kroc'hen, hag ho kik difreuzet,
Gand bek ann aéred-wiber, koulz ha dend ann [diaouled,
Hag enn tan a vo rulet ho kik hag ho eskern,
Evit ma teufint kréoc'h é forn braz ann ifern.

Goudé ma vézint losket eur boutadik enn tan,
E vint tolet enn eul lenn leun a skorn gand satan,
Ha deuz al lenn barz ann tan, arré vint didolet
Ha deuz ann tan barz ann dour, 'vel al loc'h-houarn [c'holet.

Ils hurlent à tue-tête, comme des chiens enragés; ils ne savent où fuir; partout des flammes! des flammes sur leur tête, des flammes sous leurs pieds, des flammes de tous côtés, qui les dévoreront à jamais.

Le fils s'élancera sur son père, et la fille sur sa mère, et les traîneront par les cheveux, au milieu des flammes, avec mille malédictions:

— Soyez maudite, femme perdue, qui nous avez mis au monde; soyez maudit, homme insouciant, qui êtes la cause de notre damnation! —

Ce sera Satan qui leur préparera à manger, et les ordures des monstres de l'enfer, ramassées dans les ruisseaux de feu, qu'il leur servira; et pour boisson, ils auront leurs larmes, mêlées de mille immondices et de sang de crapauds.

Et leur peau sera écorchée, et leur chair déchirée par la dent des serpents et des démons; et leur chair et leurs os seront jetés au feu, pour alimenter la fournaise immense de l'enfer.

Après qu'ils auront été laissés quelque temps dans les flammes, ils seront plongés, par Satan, dans un lac de glace; et du lac de glace replongés dans les flammes, et des flammes dans l'eau, comme la barre de fer en forge.

Neuzé teuint da wéla, da wéla gand enkréz :
—Bézid ouz omp, 'trou Doué, Bézid ouz omp truéz.—
Hogen enn aner weljont ; rag 'tra bado Doué
A bado ho ankeniou hag ho enkrez ivé !

Ken ter a vézo ann tan ho rosto enn ifern,
Ma teui ar mel da firvi, penn-da-benn, 'nn ho [eskern,
Seul-wi c'houlenjont trué, seul-wi é vint gwaset,
Kaer o dévézo ioudal, losket é vint bépret.

Ann tan zé a zo c'hwezet dré gwanérez Doué.
Né c'halfé ket hé laza ével ma pa garfé ;
Biken na dolo mogéd, na biken na dévo,
Heb éhana d'ho leski biken n'ho diskaro.

Alors, ils se mettront à pleurer, à pleurer amèrement :

— Ayez pitié, mon Dieu, ayez pitié de nous! —

Mais ce sera en vain qu'ils pleureront, car tant que Dieu durera, dureront leurs tourments et leurs maux.

Le feu qui les brûlera en enfer sera si vif, que leur moelle bouillira dans leurs os; plus ils demanderont grâce, plus ils seront tourmentés; ils auront beau hurler, ils brûleront éternellement.

Ce feu-là, c'est la colère de Dieu qui l'a allumé; et il ne pourrait plus l'éteindre, quand même il le voudrait; jamais il ne jettera de fumée, et jamais il ne consumera; il les brûlera éternellement, sans jamais les détruire.